

LETTER OF IGNATIUS TO THE EPHESIANS

CHAPTER 1 (originally chapter 1-2)

Ignatius, also called the God-bearer,

2 To the assembly, the *one which is worthy-to-be-deemed-happy*, the *one* being in Ephesus of Asia, to the *one* being blest in greatness with a fullness of God the Father, to the *assembly which* has been foreordained before the ages to be through all into unturning consistent glory, having been made-one and having been selected in a true suffering in a will of the Father and Jesus the Anointed-One, our God: 3 *May there be most abundant greetings in Jesus the Anointed-One and in unblemished joy.*¹

4(1.1) In a god, I welcomed your* multi-loved name, which you* have obtained by-means-of a righteous nature² in-accordance-with faith and love in the Anointed-One Jesus, our Savior. 5 All of you*, while being imitators of a god, after you* rekindled yourselves in blood of a god, completely fully-fitted the congenital work. 6(2) For after you* heard that I was having been bound as a prisoner from Syria in-behalf of the common name and hope 7 (while I was hoping (with your prayer-to God) to attain an opportunity to fight-with-beasts in Roma, in order that I m, through the act to attain, I might be enabled to be a learner of the one who gave himself for us, an offering and sacrifice to God),³ you* made-every-effort to see me.⁴ 8(3) Therefore, since, in the name of a god, I have received-from you* your* vast-multitude in the person of Onesimos (the one who is indescribable in love, but an overseer of you* in flesh),⁵ 9 I am praying for you* to be loving him⁶ according-to Jesus the Anointed-One, and for you* all to be like him.⁷ 10 For blessed is the one who granted to you* (who are being worthy) the-favor to have obtained such an overseer.

11(2.1) But about Burrus (my fellow-slave, your* minister according-to the will of a god, who is being blest in all things): 12 I am praying for him to remain-beside me for⁸ an honor of you* and of the overseer.

13 But also Krokos (the one worthy of God and of you*, whom I received from you* as an exemplar of the love from you*): 14 He rested me up me throughout all things – 15 as I wish that the Father of Jesus the Anointed-One would also refresh-his-soul for him, simultaneously with Onesimos, and Burrus, and Euplos and Fronto; 16 through whom I saw you* all according-to love. 17(2) I wish that I might derive-gratification from you* through all things, if-only-at-any-time I might be worthy. 18 Therefore, it is being-proper for you* to be glorifying Jesus the Anointed-One (the one who glorified you*) according-to every manner, 19 in order that you*, having been fully-fit in the same mind, and in the same judgment, and may all speak the same thing concerning the same thing, in one subjection, being subjected to the overseer and to the body-of-elders, might be having been made-holy according-to all things.

CHAPTER 2 (originally chapter 3-6)

1(3.1) I am not ordering you* for myself as if I am someone. 2 For if I have also been bound in the name, I have not-yet been fully-fitted in Jesus the Anointed-One. 3 For at-present, I am having the beginning of the act to be being made-a-learner, and I am uttering-to you* as fellow-students⁹ of mine. 4 For it was necessary for me to be oiled-under by you* with faith, admonition, endurance, and longsuffering. 5(2) Instead, since the love is not allowing me to be being-quiet about you*, 6 this is why¹⁰ I am taking steps beforehand to be exhorting you*, so-that you* might be running-together in the resolve of God. 7 For even Jesus the Anointed-One (our undoubtable life), is the resolve of the Father, 8 as also the overseers, the ones who were ordained throughout the limits of the earth, are in a resolve of Jesus the Anointed-One.

9(4.1) From-this-fact, it is being-proper for you* to be running-together with the resolve of the overseer, which you* are also doing. 10 For your name-worthy body-of-elders, worthy of God, joined-together in-this-manner with the overseer as strings of a harp. 11 Due to this, Jesus the Anointed-One is being sung in your* harmony and symphonic love. 12(2) But let each one¹¹ of you*, man by man, be becoming a choir, in order that, being symphonic in harmony, after you* take* a keynote¹² of a god in oneness, you* might be singing in one voice through Jesus the Anointed-One to the Father, 13 in order that he might hear you* and might

recognize you* through the things which you are acting well, being members of his son. 14 Therefore, it is useful for you* to be in an unblemished oneness, in order that you* might be having-a-share of a god always.

15(5.1) For if I, in a short time, had such customary-intercourse (not being human, but instead spiritual) with your* overseer, 16 how-much more am I considering you* happy – you*, the ones who have been mixed-in¹³ in-this-manner, as the assembly is to Jesus the Anointed-One and as Jesus the Anointed-One is to the Father, in order that all things might be in a symphonic oneness. 17(2) Let no-one be misleading themselves: If-at-any-time someone might not be inside the sacrificial-altar, he is lacking for himself the bread of God.¹⁴ 18 For if a prayer-to God of one man and a second man has so-much strength, how-much more also is the prayer of the overseer and of all the assembly. 19(3) Therefore, the one who is not coming to the same place, this man is already behaving-arrogantly and differentiated¹⁵ himself. 20 For it has been written:

God is arraying himself against arrogant persons.

(Proverbs 3:34)

21 Therefore, may we make-every-effort not to be arraying ourselves against the overseer, in order that we might be being subjected to¹⁶ a god.

22(6.1) And-to-the-extent that someone is seeing¹⁷ an overseer who is being-silent, let him be filling himself with-fear-of him that much more. 23 For every one whom the Master-of-the-House sends into his own stewardship: It is necessary for us to accept him in-the-same-manner as the One who sent him. 24 Therefore, it is clear that it is necessary to be looking-to the overseer as to the Lord himself.

25(2) Therefore, indeed, Onesimos himself is super-praising you* for your*¹⁸ well-order in a god, that all of you* might be living according-to truth and that not-one sect is residing¹⁹ in you*. 26 Instead, you* are not even hearing anyone speaking anything more than about²⁰ Jesus the Anointed-One being uttered in truth.

CHAPTER 3 (originally chapter 7-10)

1(7.1) For some individuals, with wicked deceit, have become-accustomed to be carrying-about the name, but instead are acting out certain things unworthy of a god, 2 who it is necessary for you* to be deviating from as you* would beasts. 3 For they are dogs who are being-rabid, stealthy-biters, 4 of whom it is necessary for you* to be keeping-guard, since these men are difficult-to-treat. 5(2) There is one healer, both fleshly and spiritual, birthed²¹ and unbirthing, a god in a human,²² true life in death, and son out of Miriam²³ and out of a god, first able-to-suffer and then unable-to-suffer, Jesus the Anointed-One, our Lord.

6(8.1) Therefore, do not let someone be fully-deluding you*, even-as you* are not even fully-deluding yourselves, being whole of a god. 7 For whenever not-one desire²⁴ has fixed itself in among²⁵ you*, the desire which is able to torture you*, as-a-result you* might be living according-to a god. 8 I am an offscouring of you* and I am being purified on behalf of you* Ephesians, of an assembly (the one renown to the ages). 9(2) The fleshly persons are not being-able to be acting out the spiritual things, nor-either the spiritual persons the fleshly things; 10 nor-either even-as the faith is not able to be acting out the things of the lack-of-faith, nor-either the lack-of-faith the things of the faith. 11 But even things which you* are acting out according-to flesh, these things are spiritual; for you* are acting out all things in Jesus the Anointed-One.

12(9.1) But I know some individuals who passed-by-your-way²⁶ from-there, who were having an evil teaching, whom you* did not allow to sow it into you*, after you* stuffed your*²⁷ ears, with²⁸ the result to not favorably-receive the things which are being sown by them – 13 as you* are stones of an inner-sanctum of the Father, having been made-ready to be put into a building of God the Father, being brought-up into the heights through the crane²⁹ of Jesus the Anointed-One, which is a cross, making-use-of the spirit, the holy spirit, as a little-rush-rope. 14 Now your* faith is the-thing-which-leads you* up;³⁰ but the love is a way leading, the way bringing you* up to³¹ a god. 15(2) Therefore, you* are also all junctions,³² god-bearing and inner-sanctum-bearing, 16 anointed-one-bearing, holiness-

¹³ [2:16(5:1)] Gk(pseudo) "mixed-up" or "remixed"

¹⁴ [2:17(5:2)] some add

¹⁵ literally "discerned"

¹⁶ [2:21(5:3)] Lat, Syr, some early Christian writers / Gk(M-L) "of"

¹⁷ literally "And as-much-as someone is looking-at"

¹⁸ literally "the"

¹⁹ literally "dwelling-down"

²⁰ [2:26(6:2)] some, Arm / Gk(M-L) "more if"

²¹ adjective

²² [3:5(7:2)] early writers, Arm "human" / Gk(M-L), Lat "a god became in flesh"

²³ Hebrew equivalent / Gk "Mariam/Maria" / traditionally incorrectly translated to "Mary"

²⁴ [3:7(8:1)] Gk(pseudo), Syr, Arm / Gk(M-L), others "quarrelling"

²⁵ literally "in"

²⁶ literally "made-their-way-beside"

²⁷ literally "the"

²⁸ literally "into"

²⁹ literally "machine"

³⁰ literally "an upward-leader of you*"

³¹ literally "into"

³² literally "together-ways"

¹ [1:3(0:0)] Syr, Arm(pseudo), Gk(pseudo) / Gk(M-L), Lat "favor"

² [1:4(1:1)] Syr, Arm "a truly immaculate will"

³ [1:7(1:2)] some add

⁴ [1:7(1:2)] Lat, Syr, Arm / Gk(M-L, pseudo) omit "you* made-every-effort to see me"

⁵ [1:8(1:3)] Gk(M-L), Lat / others omit "in the flesh"

⁶ literally "whom"

⁷ literally "to be him in likeness"

⁸ literally "into"

⁹ literally "fellow-men-being-taught"

¹⁰ literally "due to this"

¹¹ literally "the"

¹² literally "complexion" (but means something similar to this in musical context)

bearing, having been ornamented according-to all *things* with instructions of Jesus *the Anointed-One*— **17** you* to whom I also, leaping-for-joy, was deemed-worthy (through *the things* which I am writing) to converse¹ with you*, and to be made-to-rejoice-together with you*, because, according-to another lifestyle, you* are loving nothing except God alone.²

18(10.1) And you* are praying-to *God* unceasingly in-behalf of the other humans (for there is in themselves a hope of a change-of-mind), in order that they might obtain a god. **19** Therefore, permit them to be-learners, if-even by³ your* works. **20(2)** All of you* be meek toward their angers. **21** All of you* be humble-minded toward their act-of-bragging. All of you* be equipped with the prayers-to *God* toward their revilements. **22** All of you* be equipped with the faith toward their misleading. All of you* be tame toward their savage⁴ behavior, not making-every-effort to imitate them in-turn. **23(3)** Brothers, may we be found by them with the peace. **24** But may we be making-every-effort to be imitators of the Lord, who might be treated more unrighteously, who might be defrauded, who might be set-aside, in order that some vegetation of the Slanderer might not be found in you*. **25** Instead, in all purity and sound-mindedness, may you* be⁵ remaining in Jesus *the Anointed-One*, both fleshishly and spiritually.

CHAPTER 4 (originally chapter 11-17)

1(1.1) These are last seasons. For the rest of time, may we be-ashamed, may we be filled-with-fear of the longsuffering of God, in order that it might not come-to-be made into a judgment against us. **2** For may we either be filled-with-fear of the anger which is going to come, or may we love the favor which stood-in place—one or the other⁶—only as long as we are to be found in the Anointed-One Jesus with⁷ the result to be living true. **3(2)** Let nothing be being-proper to you* apart-from this man, in whom I am carrying-about the bonds as the spiritual pearls — **4** in which pearls, I wish it would come-to-pass to me to stand-up by-means-of your* prayer-to *God* (a prayer of which I wish it would come-to-pass to me to be a participant perpetually), in order that I might be found in a lot of the Christians⁸ of Ephesus, the ones who always praised-together with the emissaries⁹ in a power of Jesus *the Anointed-One*.

5(12.1) I have come-to-know who I am and to whom I am writing. I am condemned; all of you* have received-mercy. I am under danger; you* have been established. **6(2)** You* are the by-way of the ones who are being done-away-with for¹⁰ a god. **7** You* are fellow-initiates of Paulus — the one who has been made-holy, the one who has been testified-to, who is worthy-to-be-deemed-happy, the footprints of whom I wish would come-to-be found under me whenever I might attain a god, who, in every letter, is remembering you* in the Anointed-One, Jesus.

8(13.1) Therefore, all of you*, be making-every-effort to be coming-together more-frequently for¹¹ a thanksgiving of a god and for glory. **9** For whenever you* are coming-to-be together frequently at the same place, the powers of the Adversary are being taken-down and his ruin is being released in the harmony of you* of the faith. **10(2)** There is nothing better¹² than peace, in which every war, of places-in-heaven and of places-on-earth are being rendered-inoperative. **11(14.1)** None of these¹³ things are escaping-notice-of you*, if-at-any-time you* might be having the faith and the love completely into Jesus *the Anointed-One*, whichever thing is the beginning and the end of life. **12** Indeed, faith is the beginning, but the end is love; but the two of these, after they become in oneness, is a god. **13** But all the other things for¹⁴ beauty-and-goodness are following these. **14(2)** No-one who is making-a-profession-of faith is sinning, **15** but-neither is someone who has acquired love hating. **15** The tree is manifest from its fruit. In-this-same-manner, the ones making-a-profession-to be of the Anointed-One will be seen through the things which they are acting out. **16** For the work is not of a present profession, but instead in a power of faith, if-at-any-time someone might be found to reach to¹⁵ the end.

17(15.1) It is better¹⁶ to be being-quiet and to be a Christian, than, while uttering, not to be one. **18** Beautiful is the act to be teaching, if-at-any-time he might be doing what he himself is saying. **19** Therefore, there is one teacher who spoke and it came-to-be; but even the things which he has done while being-silent is an act worthy of the Father. **20(2)** The one who has obtained an account of Jesus is truly being-able even to be hearing his tranquility, in order that he might be

¹ literally "to converse-to"

² [3:17(9:2)] Gk(M-L), Lat, Arm (meaning not entirely certain) / Gk(pseudo) "because you* are loving not-even according-to flesh but instead according-to a god"

³ literally "out-of"

⁴ literally "of-the-field"

⁵ [3:25(10:3)] Gk(M-L) "you* are remaining"

⁶ literally "one of the two"

⁷ literally "into"

⁸ transliterated / may awkwardly be translated to "followers of the Anointed-One"

⁹ [4:4(1:4)] Gk "apostles", which more literally is "placed-off-ones"

¹⁰ literally "into"

¹¹ literally "into" (also later in verse)

¹² literally "more-good"

¹³ literally "which"

¹⁴ literally "into"

¹⁵ literally "into"

¹⁶ literally "more-good"

complete, **21** in order that he might be acting through *the things* which he is uttering and might be knowing through *the things* which are being-silent. **22(3)** Nothing is escaping-the-notice-of the Lord; instead, even our hidden things are near him. **23** Therefore, may we be doing all things as though he himself is residing¹⁷ in us, in order that we might be inner-sanctums of him and he in us as a god of ours —¹⁸ **24** and which is true, and will be made-to-appear before our face,¹⁹ out of which things we might be righteously loving him.

25(16.1) May you* not be being misled, brothers of mine: The house-corrupters will not inherit a kingdom of a god. **26(2)** Therefore, if the ones acting out these things according-to the flesh died-off, how-much more, if-at-any-time someone might be corrupting, in some evil taught-material, faith in a god in-behalf of which Jesus *the Anointed-One* was crucified. **27** The one such as this, after he became filthy, will withdraw into the fire, the inextinguishable fire; and likewise will the one who is hearing him.

28(17.1) Due to this reason, the Lord received a perfumed-oil on his head, in order that he might be blowing incorruptibility to the assembly. **29** Do not be oiling yourselves with a foul-smelling substance of the taught-material of the Chief of the Age lest he might captivate you* out of the life being laid-before you*. **30(2)** But due to what reason are we not all becoming sensible after we received knowledge of a god, which is Jesus *the Anointed-One*? **31** Why are we perishing stupidly, being ignorant-of the bestowed-favor which the Lord has truly sent?

CHAPTER 5 (originally chapter 18-21)

1(18.1) My spirit is an offscouring of the cross, which is an impediment to the ones who are refusing-to-have-faith, but to us salvation and a perpetual life. **2** Where is a wise man? Where is a disputer?²⁰ Where is a boasting of the men being said to be intelligent? **3(2)** For our God, Jesus the Anointed-One, was borne-in-impregnation under Miriam according-to a stewardship of a god²¹ — indeed, out of a seed of David, but of a holy spirit. **4** He²² was birthed and was immersed in order that he might cleanse the water by-means-of the suffering.

5(19.1) And the virginity of Miriam and her delivery, and likewise the death of the Lord, escaped-the-notice-of the Chief of this Age—three mysteries of outcry, whichever ones were acted out in tranquility of a god. **6(2)** Therefore, how was he manifested to the ages? A star shone in a heaven above all the stars, and its light was unutterable and its newness was affording strangeness. **7** But all the rest of the stars, simultaneously with sun and moon, became a choir to the star; but it itself was surpassing²³ above them all with its light. **8** There was also a disturbance to know from-where the newness, the newness which was unlike them, came. **9(3)** From-this-reason every magic was being abolished,²⁴ and every bond of evil was caused-to-disappear, ignorance was being taken-down, an old kingdom was being utterly-destroyed,²⁵ while a god was being humanly manifested resulting into a newness of an everlasting life. **10** But what²⁶ has been fully-fitted alongside-of a god now was receiving a beginning. **11** From-here, due to the fact that he was to be giving-careful-attention-to a dissolution of death, all the things were being moved-together.

12(20.1) If-at-any-time Jesus *the Anointed-One* might consider me worthy in your* prayers-to *God*, and there might be a will, in the second book which I am going to be writing to you*, **13** I will make-clear to you* what I began: a stewardship into the new human, Jesus *the Anointed-One*, in his faith and in his love, in a suffering of his and a standing-up out of dead humans **14(2)** — especially if-at-any-time the Lord might reveal to me, that the all of you* communally, man by man, are coming-together for yourselves in favor out of the name in one faith **15** and in²⁷ Jesus *the Anointed-One*, the one who is out of a race of David according-to flesh, the son of a human and son of a god, **16** with²⁸ the result for you*, with an undistracted²⁹ mindset, to be heeding the overseer and the body-of-elders, **17** breaking one bread which is a drug of immortality, an antidote of the act to not die-off, but instead to be living in Jesus *the Anointed-One* through everything.

28(21.1) I am offering-up-my-soul-in-place of you* and of those whom (for³⁰ an honor of a god) you* sent into Smyrna, **21** from-where I am writing to you*, giving-thanks to the Lord, loving Polykarpos, even as I love you*. **22** Be remembering me, even as Jesus *the Anointed-One* is remembering you*. **23(2)** Be praying-to *God* in-behalf of the assembly, the one in Syria, from-where I, being a last of the faithful-ones there, have been bound, being led-away into Roma, even-

¹⁷ literally "dwelling-down"

¹⁸ [4:23(15:3)] Gk(M-L), Lat / Gk(pseudo), Syr "in us as a god" / Arm "is a god of ours"

¹⁹ literally "a face of ours"

²⁰ literally "seeker-together"

²¹ [5:3(18:2)] Gk(pseudo), Arm omit "of a god"

²² literally "who"

²³ literally "throwing-above/super-throwing"

²⁴ literally "released"

²⁵ [5:9(19:30)] Syr, Arm omit "was being utterly-destroyed"

²⁶ literally "the"

²⁷ [5:15(20:2)] Theodoret "one"

²⁸ literally "into"

²⁹ literally "undrawn-about"

³⁰ literally "into"

as I was deemed-worthy to be found for¹ an honor of a god. **23** Farewell in God *the Father* and in Jesus *the Anointed-One* our common hope.

¹ literally "into"